רשומות

כתב־אמנה

הסכם לבנון–ישראל

על שביתת נשק בלילית

נחתם ביום כ״ב באדר תש״ט (23.3.49)

נכנס לתוקף ביום כ״ב באדר תש״ט (23.3.49)

2

התוכן:

עמוד

הסכם לבנון—ישראל על שביתת נשק כללית 23

LEBANESE-ISRAELI
GENERAL ARMISTICE AGREEMENT
ENGLISH TEXT

PREAMBLE

The Parties to the Present Agreement,

Responding to the Security Council resolution of 16 November [1] 1948, calling upon them, as a further provisional measure under Article 40 [2] of the Charter of the United Nations and in order to facilitate the transition from the present truce to permanent peace in Palestine, to negotiate an armistice;

Having decided to enter into negotiations under United Nations Chairmanship concerning the implementation of the Security Council resolution of 16 November 1948; and having appointed representatives empowered to negotiate and conclude an Armistice Agreement.

The undersigned representatives, having exchanged their full powers found to be in good and proper form, have agreed upon the following provisions :

ARTICLE I

With a view to promoting the return of permanent peace in Palestine and in recognition of the importance in this regard of mutual assurances concerning the future military operations of the Parties, the following principles, which shall be fully observed by both parties during the armistice, are hereby affirmed :

1. The injunction of the Security Council against resort to military force in settlement of the Palestine question shall henceforth be scrupulously respected by both parties

2. No agressive action by the armed forces—land, sea or air—of either Party shall be undertaken, planned, or threatened against the people or the armed forces of the other; it being understood that the use of the term "planned" in this context has no bearing on normal staff planning as generally practised in military organisations.

3. The right of each Party to its security and freedom from fear of attack by the armed forces of the other shall be fully respected.

4. The establishment of an armistice between the armed forces of the two Par-

[1] See Note No. 1. Egyptian-Israeli General Armistice Agreement.

[2] See Note No. 2. Egyptian-Israeli General Armistice Agreement.

הסכם לבנון־ישראל
על שביתת נשק כללית
(תרגום)

מבוא

הואיל והצדדים להסכם זה —

נענו להחלטתה של מועצת הבטחון מ־16 בנובמבר 1948 [1], אשר קראה להם לנהל משא ומתן על שביתת נשק, כאמצעי זמני נוסף לפי סעיף 40 של מגילת או"ם [2] ולשם הקלת המעבר מההפוגה הקיימת לשלום של קבע בא"י;

החליטו להיכנס למשא ומתן בראשות האומות המאוחדות לשם ביצוע ההחלטה של מועצת הבטחון מה־16 בנובמבר 1948;

ומינו נציגים מיופי־כוח לנהל משא ומתן ולכרות הסכם על שביתת נשק;

הספימו הנציגים החתומים מטה, לאחר שנתנו אלו לאלו את אגרות הרשאתם שנמצאו ערוכות כשורה, על התנאים האלה:

ס ע י ף 1.

בכוונה לסייע להחזרת שלום של קבע בא"י ומתוך הכרת החשיבות הנודעת בנידון זה לערבויות הדדיות בנוגע למבצעיהם הצבאיים של שני הצדדים לעתיד לבוא, נקבעים בזה העקרונות הבאים, אשר יקוימו במלואם ע"י שני הצדדים במשך שביתת הנשק:

1. האיסור, שהוטל ע"י מועצת הבטחון על השימוש בכוח צבאי לשם פתרון שאלת ארץ־ישראל, יישמר להבא בכל החומרה ע"י שני הצדדים.

2. שום צד מהצדדים לא יאיים, לא יתכנן ולא יבצע פעולה תוקפנית באמצעות כוחותיו המזוינים — ביבשה בים או באויר—נגד האוכלוסיה או הכוחות המזוינים של הצד השני; ומוסכם הוא שהשימוש במונח "תכנן" בסעיף זה אינו חל על תכנון מטה תקין הנהוג בדרך כלל בארגונים צבאיים.

3. זכותו של כל צד להיות בטוח וחפשי מפחד התקפה ע"י כוחותיו המזוינים של הצד השני תכובד במלואה.

4. התקנת שביתת נשק בין כוחותיהם המזוינים של

[1] ראה הערה 1 — הסכם מצרים־ישראל על שביתת נשק כללית.

[2] ראה הערה 2 — הסכם מצרים ישראל על שביתת נשק כללית.

ties is accepted as an indispensable step toward the liquidation of armed conflict and the restoration of peace in Palestine.

ARTICLE II

With a specific view to the implementation of the resolution of the Security Council of 16 November 1948, the following principles and purposes are affirmed:

1. The principle that no military or political advantage should be gained under the truce ordered by the Security Council is recognised.
2. It is also recognised that no provision of this Agreement shall in any way prejudice the rights, claims and positions of either party hereto in the ultimate peaceful settlement of the Palestine question, the provisions of this Agreement being dictated exclusively by military considerations.

ARTICLE III

1. In pursuance of the foregoing principles and of the resolution of the Security Council of 16 November 1948, a general armistice between the armed forces of the two Parties—land, sea and air—is hereby established.

2. No element of the land, sea or air military or para-military forces of either Party, including non-regular forces, shall commit any warlike or hostile act against the military or paramilitary forces of the other Party, or against civilians in territory under the control of that Party; or shall advance beyond or pass over for any purpose whatsoever the Armistice Demarcation Line set forth in Article V of this Agreement; or enter into or pass through the air space of the other Party or through the waters within three miles of the coastline of the other Party.

3. No warlike act or act of hostility shall be conducted from territory controlled by one of the parties to this Agreement against the other Party.

ARTICLE IV

1. The line described in Article V of this Agreement shall be designated as the Armistice Demarcation Line and is delineated in pursuance of the purpose and intent of the resolution of the Security Council of 16 November 1948.

2. The basic purpose of the Armistice Demarcation Line is to delineate the line beyond which the armed forces of the respective Parties shall not move.

3. Rules and regulations of the armed forces of the Parties, which prohibit civilians from crossing the fighting lines or entering

שני הצדדים מתקבלת כצעד הכרחי לקראת חיסול הסכסוך המזוין והשבת השלום בא"י על כנו.

ס ע י ף 2.

מתוך כוונה מיוחדת להגשים את החלטת מועצת הבטחון מ־16 בנובמבר 1948, מתאשרים בזה העקרונות והמגמות הבאים:

1. הצדדים מכירים בעקרון שאין לזכות ביתרון צבאי או מדיני בתקופת ההפוגה עליה פקדה מועצת הבטחון.
2. כן מכירים הצדדים כי שום תנאי מתנאי ההסכם הזה לא יחרוץ בשום פנים מראש את זכויותיו, תביעותיו ועמדותיו של כל אחד מהצדדים ביישובה הסופי של שאלת ארץ־ישראל בדרך שלום, באשר תנאי הסכם זה נקבעים מתוך שיקולים צבאיים בלבד.

ס ע י ף 3.

1. בהתאם לעקרונות המובאים לעיל ולהחלטת מועצת הבטחון מ־16 בנובמבר 1948, נקבעת בזה שביתת־נשק כללית בין הכוחות המזוינים של שני הצדדים — ביבשה, בים ובאויר.

2. שום חלק מכוחותיו של כל אחד משני הצדדים, ביבשה, בים או באויר, אם צבאיים ואם צבאיים־למחצה, לרבות כוחות בלתי־סדירים, לא יעשו מעשה־מלחמה או מעשה איבה כלשהם נגד כוחותיו הצבאיים או הצבאיים־למחצה של הצד שכנגד, או נגד אזרחים בשטח הנתון לשליטתו של אותו צד; אף לא יתקדמו מעבר לקו שביתת הנשק המסומן בסעיף 5 של הסכם זה, ולא יעברו אותו למטרה כלשהי, ולא יחדרו לתוך חלל האויר של הצד שכנגד או לתוך מימיו במרחק שלושה מילין מקו החוף ולא יעברו דרך אותו חלל אויר או דרך אותם המים.

3. לא ייעשה כל מעשה־מלחמה או מעשה־איבה מהשטח הנתון לשליטתו של אחד מהצדדים להסכם זה נגד הצד השני.

ס ע י ף 4.

1. הקו המתואר בסעיף 5 של הסכם זה יצוין כקו שביתת הנשק והוא מותווה בהתאם למטרתה ולכוונתה של החלטת מועצת הבטחון מ־16 בנובמבר 1948.

2. מטרת היסוד של קו שביתת הנשק היא להתוות קו אשר מעבר לו לא יגועו הכוחות המזוינים של כל אחד מהצדדים.

3. הוראות ותקנות של הכוחות המזוינים של הצדדים, האוסרות על אזרחים לעבור את קוי הלחימה או להכנס אל תוך השטח אשר בין הקוים, ישארו בתקפן,

the area between the lines, shall remain in effect after the signing of this Agreement with application to the Armistice Demarcation Line defined in Article V.

ARTICLE V

1. The Armistice Demarcation Line shall follow the international boundary between the Lebanon and Palestine.

2. In the region of the Armistice Demarcation Line the military forces of the Parties shall consist of defensive forces only as is defined in the Annex to this Agreement.

3. Withdrawal of forces to the Armistice Demarcation Line and their reduction to defensive strength in accordance with the preceding paragraph shall be completed within ten days of the signing of this Agreement. In the same way the removal of mines from mined roads and areas evacuated by either Party, and the transmission of plans showing the location of such minefields to the other Party shall be completed within the same period.

ARTICLE VI

All prisoners of war detained by either Party to this Agreement and belonging to the armed forces, regular or irregular, of the other Party, shall be exchanged as follows:

1. The exchange of prisoners of war shall be under United Nations supervision and control throughout. The exchange shall take place at Ras en Naqoura within twenty-four hours of the signing of this Agreement.

2. Prisoners of war against whom a penal prosecution may be pending, as well as those sentenced for crime or other offence, shall be included in this exchange of prisoners.

3. All articles of personal use, valuables, letters, documents, identification marks, and other personal effects of whatever nature, belonging to prisoners of war who are being exchanged, shall be returned to them, or, if they have escaped or died, to the Party to whose armed forces they belonged.

4. All matters not specifically regulated in this Agreement shall be decided in accordance with the principles laid down in the International Convention relating to the Treatment of Prisoners of War, signed at Geneva on 27 July 1929 [3]).

5. The Mixed Armistice Commission established in Article VII of this

3) See Note No. 5. Egyptian-Israeli General Armistice Agreement.

לאחד התימת הסכם זה, בנוגע לקו שביתת הנשק המוגדר בסעיף 5.

סעיף 5.

1. קו שביתת הנשק יעבור לאורך הגבול הבינלאומי בין הלבנון וארץ־ישראל.

2. בתחומו של קו שביתת הנשק יהיו הכוחות המזוינים של הצדדים מורכבים מכוחות הגנה בלבד, כפי שהוגדרו בנספח להסכם זה.

3. סילוק הכוחות אל קו שביתת הנשק והפחתתם לעצמה של כוח הגנה בהתאם לפסקה שלעיל יושלמו תוך עשרה ימים מחתימת ההסכם הזה. כיוצא בזה, סילוק מוקשים מכבישים ממוקשים שיפונו ע"י כל צד, וכן מסירת תרשימים, שבהם רשום מקומם של שדות מוקשים כאלה, לצד השני יושלמו תוך אותה התקופה.

סעיף 6.

כל שבויי המלחמה הנמצאים בידי כל אחד מהצדדים להסכם זה והמשתיכים לכוחות המזוינים, הסדירים או הבלתי־סדירים, של הצד השני יוחלפו כלהלן:

1. ההחלפה של שבויי המלחמה תבוצע בשלמותה בפיקוח האומות המאוחדות ובהנהלתן. ההחלפה תבוצע בראש הנקרה תוך עשרים וארבע שעות מחתימת ההסכם הזה.

2. שבויי מלחמה, אשר יש נגדם תביעה משפטית, וכן אלה שנדונו על פשעים פליליים או עבירות אחרות, ייכללו בהחלפה זו של שבויים.

3. כל החפצים המיועדים לשימוש אישי, דברי ערך, מכתבים, מסמכים, תוי זהוי וכל יתר החפצים האישיים מכל מין שהוא, השייכים לשבויי המלחמה המוחלפים, יוחזרו להם, ואם ברחו או מתו — יוחזרו החפצים לאותו צד אשר על כוחותיו המזוינים נמנו השבויים.

4. כל העניינים, שלא נקבע דינם במפורש בהסכם זה, יקוימו בהתאם לעקרונות שנקבעו באמנה הבינלאומית על ההתנהגות לגבי שבויי מלחמה, שנחתמה בג'ניבה ב־27 ביולי 1929 [3].

5. הועדה המעורבת לשביתת הנשק, המוקמת לפי סעיף 7 של הסכם זה, תיטול עליה את האח־

[3] ראה הערה 5 — הסכם מצרים־ישראל על שביתת נשק כללית.

Agreement shall assume responsibility for locating missing persons, whether military or civilian, within the areas controlled by each Party, to facilitate their expeditious exchange. Each Party undertakes to extend to the Commission full co-operation and assistance in the discharge of this function.

ARTICLE VII

1. The execution of the provisions of this Agreement shall be supervised by a Mixed Armistice Commission composed of five members, of whom each Party to this Agreement shall designate two, and whose Chairman shall be the United Nations Chief of Staff of the Truce Supervision Organisation or a senior officer from the Observer personnel of that Organisation designated by him following consultation with both Parties to this Agreement.

2. The Mixed Armistice Commission shall maintain its headquarters at the Frontier Post North of Metulla and at the Lebanese Frontier Post at En Naqoura and shall hold its meetings at such places and at such times as it may deem necessary for the effective conduct of its work.

3. The Mixed Armistice Commission shall be convened in its first meeting by the United Nations Chief of Staff of the Truce Supervision Organisation not later than one week following the signing of this Agreement.

4. Decisions of the Mixed Armistice Commission to the extent possible shall be based on the principle of unanimity. In the absence of unanimity decisions shall be taken by majority vote of the members of the Commission present and voting.

5. The Mixed Armistice Commission shall formulate its own rules of procedure. Meetings shall be held only after due notice to the members by the Chairman. The quorum for its meetings shall be a majority of its members.

6. The Commission shall be empowered to employ observers, who may be from among the military organisations of the Parties or from the military personnel of the United Nations Truce Supervision Organisation, or from both, in such numbers as may be considered essential to the performance of its functions. In the event United Nations Observers should be so employed, they shall remain under the command of the United Nations Chief of Staff of the Truce Supervision Organisation. Assignments of a general or special nature given to United Nations Observers attached to the Mixed Armistice Commission shall be subject to approval by the United Nations Chief of

ריות לגילוי מקום המצאם של נעדרים הן מבין אנשי הצבא והן מבין האזרחים, בתוך השטחים הנתונים לשליטת כל צד, על־מנת להקל על החל־פתם המהירה. כל צד מתחייב לסייע בידי הועדה במלוא יכלתו ולהושיט לה את כל העזרה במלוי התפקיד הזה.

ס ע י ף 7.

1. על בצוע תנאי ההסכם הזה תשגיח ועדה מעורבת לשביתת הנשק, מורכבת מחמשה חברים, אשר כל צד להסכם זה ימנה שנים מהם ואשר היושב־ראש שלה יהיה ראש המטה של ארגון או״מ לפיקוח על ההפוגה, או קצין גבוה מקרב משקיפי או״מ, אשר יתמנה ע״י ראש המטה לאחר התיעצות עם שני הצדדים להסכם זה.

2. הועדה המעורבת לשביתת הנשק תקיים את מושבה בתחנת הגבול מצפון למתולה ובתחנת הגבול הלבנונית באן־נקורה, ותכנס את ישיבותיה במקומות ובזמנים שתמצאם לנחוצים לשם ניהול יעיל של עבודתה.

3. הועדה המעורבת לשביתת הנשק תכונס לישיבתה הראשונה ע״י ראש המטה של ארגון או״מ לפיקוח על ההפוגה לא יאוחר משבוע אחד לאחר חתימת הסכם זה.

4. החלטות הועדה המעורבת לשביתת הנשק תתקבלנה, במדת האפשר, פה אחד. בהעדר אחדות הדעות, תתקבלנה ההחלטות ברוב קולות של חברי הועדה הנוכחים והמצביעים.

5. הועדה המעורבת לשביתת הנשק תנסח את כללי הנוהל לעבודתה. לא תכונסנה ישיבות אלא לאחר הודעה בעוד מועד ע״י היושב־ראש לחברי הועדה. רוב חברי הועדה הוא יהיה המנין החוקי בישיבותיה.

6. הועדה תהיה רשאית להעסיק משקיפים, במספר שתראה אותו דרוש לביצוע תפקידיה, והללו יוכלו להתמנות אם מקרב הארגונים הצבאיים של שני הצדדים ואם מקרב חבר העובדים הצבאיים של ארגון או״מ לפיקוח על ההפוגה, או משני אלה. אם יתמנו משקיפי האומות המאוחדות, כאמור, יוסיפו הללו לסור למשמעתו של ראש מטה ארגון או״מ לפיקוח על ההפוגה. הטלת תפקידים בעלי אופי כללי או מיוחד על משקיפי או״מ הנספחים לועדה המעורבת לשביתת הנשק, תהיה טעונה אישורו

Staff or his designated representative on the Commission, whichever is serving as Chairman.

7. Claims or complaints presented by either Party relating to the application of this Agreement shall be referred immediately to the Mixed Armistice Commission through its Chairman. The Commission shall take such action on all such claims or complaints by means of its observation and investigation machinery as it may deem appropriate, with a view to equitable and mutually satisfactory settlement.

8. Where interpretation of the meaning of a particular provision of this Agreement, other than the Preamble and Articles I and II, is at issue, the Commission's interpretation shall prevail. The Commission, in its discretion and as the need arises, may from time to time recommend to the Parties modifications in the provisions of this Agreement.

9. The Mixed Armistice Commission shall submit to both Parties reports on its activities as frequently as it may consider necessary. A copy of each such report shall be presented to the Secretary-General of the United Nations for transmission to the appropriate organ or agency of the United Nations.

10. Members of the Commission and its Observers shall be accorded such freedom of movement and access in the area covered by this Agreement as the Commission may determine to be necessary, provided that when such decisions of the Commision are reached by a majority vote United Nations Observers only shall be employed.

11. The expenses of the Commission, other than those relating to United Nations Observers, shall be apportioned in equal shares between the two Parties to this Agreement.

ARTICLE VIII

1. The present Agreement is not subject to ratification and shall come into force immediately upon being signed.

2. This Agreement, having been negotiated and concluded in pursuanse of the resolution of the Security Council of 16 November 1948 calling for the establishment of an armistice in order to eliminate the threat to the peace in Palestine and to facilitate the transition from the present truce to permanent peace in Palestine, shall remain in force until a peaceful settlement between the Parties is achieved, except as privided in paragraph 3 of this Article.

3. The Parties to this Agreement may, by mutual consent, revise this Agreement or any of its provisions, or may suspend its

של יושב־ראש הועדה, כלומר של ראש משה או״מ או של נציגו הממונה.

7. תביעות או תלונות, שהוגשו ע״י אחד הצדדים בנוגע לתחילתו של הסכם זה, יובאו מיד לועדה המעורבת לשביתת הנשק באמצעות יושב־הראש שלה. הועדה, באמצעות מנגנון הפיקוח והחקירה שלה, תנקוט לגבי תביעות ותלונות כאלה באותה פעולה שתראה אותה מתאימה, על מנת להגיע לידי פתרון צודק ומניח את דעת שני הצדדים.

8. נחלקו הדעות לגבי פירוש משמעותו של סעיף מסויים בהסכם זה, פרט למבוא ולסעיפים 1 ו־2, יכריע פירושה של הועדה. הועדה תוכל, לפי ראות עיניה ובהתאם לצורך, להמליץ מזמן לזמן לפני הצדדים על הכנסת שנויים בתנאי ההסכם הזה.

9. הועדה המעורבת לשביתת הנשק תגיש לשני הצדדים דינים וחשבונות על פעולותיה כל אימת שתראה צורך בכך. העתק של כל דו״ח יישלח אל המזכיר הכללי של האומות המאוחדות לשם העברתו למוסד המתאים של האומות המאוחדות.

10. לחברי הועדה ולמשקיפיה יוענק אותו חופש תנועה וגישה בשטח אשר הסכם זה חל עליו, שהועדה תחליט עליו, בתנאי שאם נתקבלה החלטה כזאת ברוב קולות יועסקו משקיפי או״מ בלבד.

11. הוצאותיה הכספיות של הועדה, פרט להוצאות משקיפי האומות המאוחדות, ישאו בהן שוה בשוה שני הצדדים להסכם זה.

ס ע י ף 8.

1. ההסכם הזה אינו טעון אישור וייכנס לתקפו מיד לאחר חתימתו.

2. הסכם זה, שנשאו ונתנו בו ושנכרת בהתאם להחלטת מועצת הבטחון מ־16 בנובמבר 1948 — הדורשת הנהגת שביתת נשק על מנת להרחיק את הסכנה הנשקפת לשלום בארץ־ישראל ולהקל על המעבר מן ההפוגה הקיימת לשלום של קבע בארץ־ישראל — יישאר בתקפו עד אשר יושג ישוב של שלום בין הצדדים, בהתחשב עם האמור בפסקה 3 של סעיף זה.

3. הצדדים להסכם זה יוכלו, בהסכמה הדדית, לתקן בכל עת את ההסכם, או כל תנאי מתנאיו,

application, other than Articles I and III, at any time. In the absence of mutual agreement and after this Agreement has been in effect for one year from the date of its signing, either of the Parties may call upon the Secretary-General of the United Nations to convoke a conference of representatives of the two Parties for the purpose of reviewing, revising, or suspending any of the provisions of this Agreement other than Articles I and III. Participation in such conferences shall be obligatory upon the Parties.

4. If the conference provided for in paragraph 3 of this Article does not result in an agreed solution of a point in dispute, either Party may bring the matter before the Security Council of the United Nations for the relief sought on the grounds that this Agreement has been concluded in pursuance of Security Council action toward the end of achieving peace in Palestine.

5. This Agreement is signed in quintuplicate, of which one copy shall be retained by each Party, two copies communicated to the Secretary-General of the United Nations for transmission to the Security Council and to the United Nations Conciliation Commission on Palestine, and one copy to the Acting Mediator on Palestine.

Done at Ras En Naqoura on the twenty-third of March nineteen forty-nine, in the presence of the Personal Deputy of the United Nations Acting Mediator on Palestine and, the United Nations Chief of Staff of the Truce Supervision Organisation.

FOR AND ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF ISRAEL

Signed :
M. Makleff *Sgan Alouf*
Y. Pellman
Shabtai Rosenne

FOR AND ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF THE LEBANON

Signed :
Lt. Col. Salem
Commandant Harb.

ANNEX I
DEFINITION OF DEFENSIVE FORCES

I. The Military Defensive Forces referred to in Article V, paragraph 2, shall not exceed :

1. In the case of the Lebanon :

(i) Two battalions and two companies of Lebanese Regular Army Infantry, one field battery of 4 guns and one company of 12 light armored cars armed with machine

או להפסיק את תקפם, פרט לסעיפים 1 ו־3. בהעדר הסכמה הדדית, ולאחר שהסכם זה יהיה בתקפו שנה אחת ממועד חתימתו, יוכל כל אחד משני הצדדים לדרוש מהמזכיר הכללי של האומות המאוחדות לכנס ועידה של נציגי שני הצדדים על־מנת לשקול מחדש, לתקן או לבטל כל תנאי מתנאי הסכם זה, פרט לסעיפים 1 ו־3. השתתפות בועידה זו תהיה חובה על שני הצדדים.

4. אם לא הגיעו בועידה הנזכרת בפסקה 3 של סעיף זה, לידי פתרון מוסכם בשאלה שנויה במחלוקת, יוכל כל צד להביא את הענין בפני מועצת הבטחון של האומות המאוחדות ולתבוע ממנה את סיפוק טענותיו, בנימוק שהסכם זה נכרת בהתאם לפעולת מועצת הבטחון המכוונת להשכנת שלום בארץ־ישראל.

5. הסכם זה נחתם בחמשה העתקים. העתק אחד מהם יישמר בידי כל צד; שני העתקים יישלחו אל המזכיר הכללי של האומות המאוחדות לשם העברתם למועצת הבטחון ולועדת הפיוס לארץ־ישראל מטעם האומות המאוחדות, והעתק אחד יימסר לידי המתווך בפועל לא״י.

נערך בראש הנקרה, ביום עשרים ושלושה בחודש מרס שנת אלף ושע מאות וארבעים ותשע, במעמד שליחו האישי של המתווך בפועל לא״י מטעם או״מ וראש מטה ארגון האו״מ לפיקוח על ההפוגה.

בשם ממשלת ישראל ומטעמה

חתום :
מ. מקלף סגן אלוף
י. פלמן
שבתאי רוזן

בשם ממשלת הלבנון ומטעמה

חתום :
לט. קול. סלם
קומנדנט הארב

נספח 1.
הגדרה של כוחות הגנה

1. כוחות ההגנה הצבאיים הנזכרים בסעיף 5, פסקה 2, לא יעלו —

א. לגבי הלבנון :

(1) על שני גדודים ושתי פלוגות של חיל הרגלי הלבנוני הסדיר, סוללת שדה אחת בת ארבעה תותחים ופלוגה אחת של 12 מכוניות משוריינות קלות חמו־

guns and 6 light tanks armed with light guns (20 vehicles). Total: 1500 officers and enlisted men.

(ii) No other military forces, than those mentioned in (i) above, shall be employed south of the general line El Qasmiye-Nabatiye Ett Tahta-Hasbaiya.

2. In the case of Israel:

(i) One infantry battalion, one support company with six mortars and six machine guns, one reconnaissance company with six armored cars and six armored jeeps, one battery of field artillery with four guns, one platoon of field engineers and service units as Quarter Master and Ordnance, total not to exceed fifteen hundred officers and enlisted men.

(ii) No other military forces, than those mentioned in 2 (i) above shall be employed north of the general line Nahariya-Tarshiya-Jish-Marus.

II. There shall be no restriction of movement imposed on either side in connection with the supply and/or movement of these defensive forces behind the Demarcation Line.

שות מכונות יריה ו־6 טנקים קלים חמושים תותחים קלים (20 כלי רכב). בסך הכל 1500 קצינים וחיילים.

(ii) שום כוחות מזויינים אחרים פרט לאלה הנזכרים בפסקה (1) לעיל, לא יועסקו מדרום לקו הכללי אל־קסמיה — נבטיה — את־תחתה — הצביה.

ב. לגבי ישראל:

(i) על גדוד אחד חיל רגלים, פלוגה מסייעת אחת חמושה 6 מרגמות ו־6 מכונות יריה, פלוגת סיור אחת מצויידת ב־6 מכוניות משוריינות ו־6 מכוניות „ג'יפ" משוריינות, סוללה אחת של תותחי־שדה בת 4 תותחים, מחלקה אחת של מהנדסי שדה ויחידות שרות כגון אפסנאות ואספקה, בסך הכל לא יותר מ־1500 קצינים וחיילים.

(ii) שום כוחות מזויינים אחרים, פרט לאלה הנזכרים בפסקה ב. (i) לעיל, לא יועסקו מצפון לקו הכללי נהריה — תרשיחא — גוש־חלב — מרוס.

2. לא תוטל כל הגבלה על חופש התנועה של שני הצדדים בקשר לאספקתם או תנועתם (או גם אספקתם וגם תנועתם) של כוחות ההגנה האלה מאחורי קו שביתת הנשק.